



V INTERNATIONAL WATER FORUM

Fair and Conference

“AQUA – UKRAINE ’2008”

7th – 10th OCTOBER, 2008

15 Brovarkoy Ave., International Exhibition Center, Kiev, Ukraine



WASSER
BERLIN

APPLICATION-CONTRACT № _____

Kiev, Ukraine _____ 2008
The company _____

ЗАЯВКА – КОНТРАКТ № _____

Киев, Украина _____ 2008 г.
Предприятие _____

_____, in the person of director _____, acting on the basis of _____ (hereinafter - Exhibitor), on the one part, and «International Exhibition Centre» Ltd., in the person of General Director Anatoliy V. Tkachenko, acting on the basis of Statutes (hereinafter - Organizer), on another part, have drawn up the present Application-Contract for the following:

_____, в лице директора _____, действующего на основании _____ (в дальнейшем - Экспонент), с одной стороны, и ООО «Международный выставочный центр», в лице Генерального директора Ткаченко Анатолия Викторовича, действующего на основании Устава (в дальнейшем – Организатор), с другой стороны, оформили настоящую Заявку-Контракт о нижеследующем:

1. Exhibitor undertakes participation in the International Water Forum «AQUA Ukraine - 2008» which will take place on October 7-10, 2008 (stands build-up period – October 5; exhibits build-up period – October 6, 9.00 – 18.00; exhibits removal and stands break-down period - October 10, 16.00 – 20.00) on the area of International Exhibition Center (15 Brovarkoy Ave, Kiev, Ukraine).

1. Экспонент подтверждает участие в Международной специализированной выставке «AQUA Ukraine - 2008», которая будет проходить на территории Международного выставочного центра (г. Киев, просп. Броварской, 15) 7-10 октября 2008 г. (монтаж экспозиции – 5 октября, завоз экспонатов – 6 октября с 9.00 до 18.00, вывоз экспонатов и демонтаж экспозиции – 10 октября 2008 г. с 16.00 до 20.00).

2. General regulations and appendixes of Application-Contract are an integral part of Application-Contract.

2. Условия участия и дополнения к Заявке-Контракту являются его неотъемлемой частью.

3. Photocopy of application-contract has the same legal effect as the original.

3. Факсовая копия заявки-контракта имеет силу оригинала.

4. Organizer is responsible for works related to the organization of Exhibitor's participation in Exhibition.

4. Организатор обязуется осуществить комплекс работ, связанных с организацией участия Экспонента в выставке.

5. Exhibitor is responsible for payment of:

5. Экспонент обязуется оплатить:

5.1. Exhibition space:

5.1. Выставочную площадь:

Equipped area _____ sq. m., total cost _____ €
including inscription on fascia board (not more than 15 symbols):

Оборудованная _____ кв. м. на сумму _____ €
в т.ч. надпись на фризе (не более 15 знаков):

Non-equipped area _____ sq. m., total cost _____ €

Необорудованная _____ кв. м. на сумму _____ €

Outdoor area _____ sq. m., total cost _____ €

Открытая площадь _____ кв. м. на сумму _____ €

5.2. Registration fee _____ €

5.2. Организационный взнос _____ €

5.3. Additional services: total cost _____ €

5.3. Дополнительные услуги на сумму _____ €

5.4. Advertising in exhibition catalogue: format _____, placement _____, total cost _____ €

5.4. Размещение рекламы в каталоге: формат _____, расположение _____, сумма _____ €

5.5. Publication of company logo/trademark in exhibition catalogue: total cost _____ €

5.5. Размещение торговой марки/логотипа в каталоге выставки, сумма _____ €

5.6. External participation _____ €

5.6. Заочное участие _____ €

Total Amount for payment _____ €,
(_____ write out in words _____)

Общая сумма, подлежащая оплате _____ €,
(_____ сумма прописью _____)

Including VAT (20%) _____ €,

в т.ч. НДС (20%) _____ €,

Advertising Tax (0,5%) _____ €.

НР (0,5%) _____ €.

6. The payment of indicated amount is made by bank transfer to the Organizer's account within 3 banking days according to the invoice issued by Organizer on the basis of the Application-Contract and not later than _____ 2008.

6. Оплата производится в течение 3 банковских дней согласно счету-фактуре, выставляемого Организатором на основании Заявки-Контракта, путем перечисления указанной суммы на счет Организатора, не позднее _____ 2008 г.

The Commissions for bank transfer are paid at the Organizer's expenses. Additional services can be paid according to a separate invoice; the costs for additional services shall be included into the statement on the executed works.

Комиссионные банка за перевод денежных средств оплачиваются за счет Организатора. Дополнительные услуги могут оплачиваться на основании отдельного счета-фактуры, стоимость услуг будет учтена в акте выполненных работ.

7. Application-Contract has the validity of the Contract, is drawn up and signed in two copies; each is in English and Russian. Texts in English and Russian have equal legal effect. Application-contract is an official document for payment of all Organizers' services. Any changes or supplements to this Application-Contract are valid if they are drawn up in a written form and duly signed by authorized representatives of both parties.

7. Заявка-Контракт имеет силу договора, составляется и подписывается в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, по одному экземпляру для каждой стороны. При этом тексты на русском и английском языках имеют равную юридическую силу. Заявка-контракт является официальным финансовым документом для оплаты предоставляемых Организатором услуг. Все изменения и дополнения к Заявке-Контракту действительны, если они оформлены в письменном виде и заверены печатями и подписями полномочных представителей сторон.

EXHIBITOR

Company name:

Address:

Phone/fax:

Bank details:

ОРГАНИЗАТОР / ORGANIZER

«International Exhibition Centre» Ltd.,

Address: 15, Brovarkoy ave., 02660 Kiev, Ukraine

Phone/fax: +380 44 201 1162 / 201 1164 / 201 1166

Bank details for payment in EURO:

Intermediary Bank: JP MORGAN AG, Frankfurt/Main, Germany, SWIFT: CHASDEFX,

acct. 6231605780, "Khreschatyk Bank", Kyiv, Ukraine, SWIFT: KHRUAUK

Beneficiary: acct. 26008000112176/978 in "Khreschatyk Bank",

"International Exhibition Centre" Ltd., 15, Brovarkoy ave., 02660 Kiev, Ukraine

Position and Signature:

Генеральный директор / General Director

Company stamp

Ткаченко А.В. (Anatoliy V. Tkachenko)

М.П.